

阅读写作：小王子 20

Pero sucedió que el principito, habiendo atravesado arenas, rocas y nieves, descubrió finalmente un camino. Y los caminos llevan siempre a la morada de los hombres.

在沙漠、岩石、雪地上行走了很长的时间以后，小王子终于发现了一条大路。所有的大路都是通往人住的地方的。

-?Buenos días! -dijo.

Era un jardín cuajado de rosas.

“你们好。”小王子说。

这是一个玫瑰盛开的花园。

-?Buenos días! -dijeran las rosas.

El principito las miró. ?Todas se parecían tanto a su flor!

-?Quiénes son ustedes? -les preguntó estupefacto.

-Somos las rosas -respondieron éstas.

-?Ah! -exclamó el principito.

“你好。”玫瑰花说道。

小王子瞅着这些花，它们全都和他的那朵花一样。

“你们是什么花？”小王子惊奇地问。

“我们是玫瑰花。”花儿们说道。

“啊！”小王子说.....

Y se sintió muy desgraciado. Su flor le había dicho que era la única de su especie en todo el universo. ¿Y ahora tenía ante sus ojos más de cinco mil .todas semejantes, en un solo jardín!

Si ella viese todo esto, se decía el principito, se sentiría vejada, tosería muchísimo y simularía morir para escapar al ridículo. Y yo tendría que fingirle cuidados, pues sería capaz de dejarse morir verdaderamente para humillarme a mí también... "

他感到自己非常不幸。他的那朵花曾对他说她是整个宇宙中独一无二的一种花。可是，仅在这一座花园里就有五千朵完全一样的这种花朵！

小王子自言自语地说：“如果她看到这些，她是一定会很恼火.....她会咳嗽得更厉害，并且为避免让人耻笑，她会佯装死去。那么，我还得装着去护理她，因为如果不这样的话，她为了使我难堪，她可能会真的死去.....”

Y luego continuó diciéndose: "Me creía rico con una flor única y resulta que no tengo más que una rosa ordinaria. Eso y mis tres volcanes que apenas me llegan a la rodilla y uno de los cuales acaso esté extinguido para siempre. Realmente no soy un gran príncipe..." Y echándose sobre la hierba, el principito lloró.

接着他又说道：“我还以为我有一朵独一无二的花呢，我有的仅是一朵普通的花。这朵花，再加上三座只有我膝盖那么高的火山，而且其中一座还可能是永远熄灭了的，这一切不会使我成为一个了不起的王子.....”于是，他躺在草丛中哭泣起来。